



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

Nivel: Terciario

Carrera: Profesorado en Francés

Trayecto / ejes: aproximación a la realidad y de la práctica docente.

Instancia curricular : Taller cuatrimestral del Núcleo Optativo

Nivel: cuarto año

Carga horaria: 2 (dos) horas cátedra semanales

***Lectura de la prensa actual y
lectocomprensión en Fle***

Profesora: Alejandra Bariffi

Año: 2013

Fundamentación:

Esta instancia curricular del núcleo optativo corresponde al eje de aproximación a la realidad y de la práctica docente para la enseñanza superior. Su articulación con las demás asignaturas de dicho eje así como con las asignaturas del eje disciplinar parece evidente teniendo en cuenta la denominación del taller.

Desde este espacio, se contribuirá a una formación teórico-práctica de la comprensión lectora orientada a la prensa francófona actual.

El conocimiento de los medios de comunicación actuales contribuye al desarrollo de las competencias interculturales de los futuros docentes. Los textos de la prensa escrita y el manejo de la información a través de Internet en las radios y diarios “en ligne” han modificado algunas conductas lectoras, sobre todo en los jóvenes.

La modalidad de lectura y comprensión de textos en LE es una meta posible para varios casos en donde el espacio curricular es muy acotado. La lectocomprensión es un proceso complejo en el cual las inferencias cognitivas, los conocimientos anteriores y las relaciones que establece el lector son mucho más importantes que el acceso al código. La enseñanza del francés partiendo de la lectocomprensión conlleva técnicas y materiales específicos para el desarrollo de la comprensión.

No sólo se contribuirá con el acceso a nuevos contenidos de los acontecimientos actuales sino también a interrogarse sobre la manera y la forma en que son abordados los temas y su difusión en la sociedad. El docente egresado del profesorado de francés del ISP debe poseer todos los conocimientos propios de su disciplina, esto incluye la elaboración de programas y materiales apropiados a los diferentes ámbitos donde podrá desarrollar su inserción profesional.

Propósitos generales:

Reflexionar sobre los saberes de cultura general y sobre el valor de la lectura activa de la prensa cotidiana.

Sensibilizar a los alumnos sobre la problemática de una lectura crítica de los hechos sociales, económicos y políticos de la actualidad.

Sensibilizar a los alumnos -futuros profesores- a la problemática específica de la lectocomprensión en Lengua Extranjera en el nivel superior y universitario.

Profundizar las prácticas de la lectura académica de los alumnos futuros profesores.

Formar al futuro docente para la observación, el análisis y los planteos prácticos de la didáctica de la comprensión lectora en FLE.

Relacionar contenidos estudiados en asignaturas del eje disciplinario con las lecturas del taller.

Propósitos específicos:

Ampliar los conocimientos de algunos géneros textuales específicos de la prensa.

Profundizar el análisis crítico de textos de divulgación masiva en sus diferentes aspectos. Identificar los mensajes emitidos a través de las imágenes.

Brindar una formación práctica de la didáctica de la lectocomprensión sobre la base de las teorías y técnicas actuales.

Generar secuencias de enseñanza que incluyan los distintos recursos didácticos utilizados en la actualidad.

Elaborar material didáctico siguiendo una progresión por niveles según la carga horaria otorgada y los programas de diferentes instituciones.

Contenidos del 1er cuatrimestre:

Unidad 1: Selección de diarios, revistas, noticieros radiales o televisivos para su estudio. Características de cada uno. Selección de temas de interés del alumnado en relación con la actualidad. Por ej: la gripe A, el cambio climático, la crisis económica, etc
Diferencias visuales entre la prensa escrita y la digitalizada. Títulos, tipografía, puntuación, sintaxis; sus roles.

Unidad 2: Aspecto técnico de la maqueta, primeras páginas, secciones, tipología de los artículos. Caso particular de la publicidad.
Nociones de tipos de lectura estratégica: hojear, seleccionar, anticipar, analizar globalmente, profundizar, etc.

Unidad 3: Análisis de la misma noticia según distintas fuentes. El “sentido” atribuido por la prensa, y los medios en general, a los hechos y acontecimientos de difusión global. La construcción de la “memoria colectiva” en las sociedades actuales.

Bibliografía específica:

Barnabé T., *Méthodologie de la lecture de la presse*. Atelier Sciences Po 2008-2009. disponible en ligne

Barthes, R., *Rhétorique de l'image*, in *Communications* 4, 1964

Cicurel, F., *Pré-visibilité des discours journalistiques À propos d'un événement-catastrophe*. Carnet du cediscor <http://cediscor.revues.org/603>

Gissler, E., Lecherbonnier, B., Mitterand, H, *L'esprit et la lettre, thèmes, textes et travaux*, Nathan, 1998

Moirand, S., *Les discours de la presse quotidienne, observer, analyser, comprendre*, Puf, 2007

Moirand, S. « *Comprendre la construction discursive des événements sociaux dans la presse imprimée et la presse en ligne* », communication plénière sur invitation au premier colloque organisé sur les langues étrangères (recherche, formation et traduction) à Buenos Aires, Argentine, en mai 2007

Contenidos del 2do cuatrimestre:

Unidad 1: Historia de la lectocomprensión en FLE en la Argentina. Tipos de lecturas Aportes del Marco común europeo para la enseñanza de la comprensión lectora y su evaluación. El interaccionismo socio-discursivo.

Unidad 2: Elaboración de guías de lectura según tipo de lectura requerida, estrategias y operaciones cognitivas implicadas.

Otras actividades de lectura: las “series textuales”, el “diario de lectura”, cuadros, síntesis y reformulación.

Trabajo pre-pedagógico de estudio del texto. Tipos de consignas. Tareas y proyectos.

Unidad 3: Evaluación y autoevaluación. Ejercicios de expresión escrita en la evaluación : la reformulación, el resumen, la síntesis.

Modalidad de trabajo:

La dinámica del taller seguirá los lineamientos de los nuevos diseños curriculares del Instituto poniendo énfasis en la participación activa de los alumnos, recreando situaciones de clase, promoviendo la reflexión y el debate para la incorporación o profundización de los contenidos. Se llevarán a cabo trabajos grupales en clase y trabajos individuales con el objetivo de conformar una carpeta de textos con actividades para su posterior utilización en la práctica docente. Se pondrá a disposición de los alumnos la posibilidad de observar clases en nuestra institución.

Trabajos prácticos: 6 (seis), indicados en cada unidad.

Recursos a utilizar: material de la cátedra, textos seleccionados por el profesor y aporte de los alumnos.

Régimen de aprobación del taller: aprobación de los TP y de un Trabajo final integrador cuya nota mínima es de cuatro puntos. Condiciones: 75% de asistencia

Bibliografía específica:

Unidad 1:

- Bacigaluppi, M.V. Babot de, Urtubey, S. Helman de, De la Silva, R. Pastor de, Posleman, N. Sibaldi de, compiladoras, (1999) « La Lectura en Lengua Extranjera, evolución y perspectivas » en *La Lectura en Lengua Extranjera, Nuevas perspectivas de análisis* UNT, Tucumán
- Bronckart, J.Paul,(1996) « *Activités langagière, texte et discours* », Delachaux & Niestlé
- Bronckart, J.Paul, (2008) « *Problemas de las didácticas de las lenguas* », en Revista Novedades educativas, Bs. As.
- Conseil de l'europe, Comité de l'education (2000), « *Un cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer* », Division de politiques linguistiques, Strasbourg
- Klett, E., Dorronzoro, M.I., (2006) « *Lecture-compréhension à l'Université: quoi de neuf* », en Actas del IX Congreso Nacional de Profesores de Francés, San Luis
- Moirand, S., (2009) « *Du tournant discursif des années 1980 à la part culturelle du langage au travail* », colloque: Sciences du langage et didactique des langues, San Pablo, Brasil

Unidad 2:

- Causa,M., Mègre B. (2008) « Les textes académiques » en *Production écrite, niveaux C1/C2, Atelier FLE*, Didier
- Cicurel, F. (1991) *Lectures interactives* , Hachette, Fle
- Carrega, Z. (2008) *Compte rendu de la Conférence de M. Souchon à Bs. As.*, en *Revue de la Sapfesu* N°31

- Souchon, M. (2004) « FOS: de l'ordre de la pensée à l'ordre des mots », en *Le français dans le monde*, Hachette
- Klett, E. (2009) « Des genres variés et des séries textuelles : des atouts pour la lecture en Fle », en *Revue de la Sapfesu* N° 32
- Tardif J (2000) « De la lecture pour comprendre à la lecture pour apprendre », en *Revue Vie pédagogique*
- Richer J.J. (1995) « Mettre en place des stratégies de lecture », en *Revue LFDM* N°275

Unidad 3:

- Bariffi, A., Guastia A. y Vila, S. (2000) “Comprensión lectora: análisis de algunos factores que influyen en la situación de examen”, en Klett E., Vasallo A., coordinadoras “*Enfoques teóricos y metodológicos de la enseñanza de las lenguas extranjeras en la Universidad*”, Universidad Nacional de Luján, Departamento de Educación, División Lenguas Extranjeras
- Sibaldi, N. (2006) “Evaluación de la lectura en Lengua Extranjera: focalización en el lector”, Pastor R., Sibaldi N., Klett E. compiladoras en *Lectura en lengua extranjera. Una mirada desde el receptor*, UNT – UBA
- Widdowson, H. G. (1981) “Une approche communicative de l’enseignement des langues” L.A.L., Credif Hatier, chapitre 4
- (2008) Actes X Congreso Nacional de Profesores de Francés, Salta. Varios artículos.

Bibliografía general:

ARNOUX, E. y otras (2006): *La lectura y la escritura en la Universidad*. Buenos Aires, Eudeba.

BABOT, M.V., HELMAN, S., PASTOR, R., SIBALDI, N. (1999): *La lectura en lengua extranjera: nuevas perspectivas de análisis*. Centro de estudios interculturales. Tucumán, Dpto de Francés. Facultad de Filosofía y Letras. UNT.

DORRONZORO, González, Klett, Lucas, Pasquale, Vidal (compiladoras), (2003) Capítulo sobre lectocomprensión, *Enseñanza de Lenguas extranjeras en el Nivel Superior*, Araucaria editora

ECO, H., (1979) “*Lector in fábula*”, Paris, Grasset

GAONAC'H,D.(1987): *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*. Coll. LAL. París, Hatier.

KAUFMAN, Rodríguez (1997) *La escuela y los textos*, Bs AS , Santillana

KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1993) *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*, Bs As, Edicial

KLETT, E. y VIDAL M., (1997): *Comment les apprenants lecteurs se représentent les difficultés à comprendre en langue étrangère*, in *Dialogues et cultures n°41*, FIPF, Bruxelles.

LEHMANN, D. (1985): *La grammaire du texte, une linguistique impliquée?*, in *Langue Française n°68*. Paris Larousse, décembre.

MOIRAND, S.(1983): *Situations d'écrit*. Paris, Clé International.

SANCHEZ MIGUEL, E. (1997): *Los textos expositivos*, Buenos Aires, Santillana.

SOUCHON, M. (1992): *Lire entre langues et discours. Analyse des obstacles à la lecture de textes en langue étrangère*. Thèse de III^e cycle. Université de Franche-Comté.

SOUCHON, M., (1997): *La lecture-compréhension de textes : aspects théoriques et didactiques*, in *Revista de la SAPFESU*, n° hors série, nov, Araucaria Editora, Buenos Aires.

VIRAMONTE de Avalos, M (2000) *Comprensión lectora*. Bs AS, Ediciones Colihue.

Idioma de dictado: francés

Prof. Alejandra Bariffi

